ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 5 juillet 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel pris pour l'application des articles 4 et 6 de la loi du 4 juillet 1962 sur la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, a donné le 12 juillet 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e juli 1967 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit vastgesteld voor de toepassing van de artikelen 4 en 6 van de wet van 4 juli 1962 op de verontreiniging van de zee door olie, heeft de 12e juli 1967 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

Le projet est dépourvu d'intitulé. Celui-ci pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel pris pour l'application des articles 4 et 6 de la loi du 4 juillet 1962 sur la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures".

Préambule.

L'arrêté royal mentionné à l'alinéa 2 ne constitue pas le fondement légal du projet. Il a, d'ailleurs, été proposé dans l'avis L.10.126/2 de supprimer l'article 11 de cet arrêté auquel le présent projet fait référence.

L'alinéa 2 doit être omis.

Dispositif.

Les articles 1er et 2 concernent le modèle du registre des hydrocarbures et les mentions qui doivent y être faites.

Ces deux articles pourraient être réunis en un seul rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Le registre des hydrocarbures et les mentions qui doivent y être faites sont établis conformément à l'annexe du présent arrêté".

.../...

L'article 3 du projet, qui deviendrait l'article 2, devrait être rédigé de la manière suivante :

"Article 2.-

Dans les 24 heures de son arrivée au port, le capitaine donne communication au commissaire maritime ou au consul, de tout rejet, déversement ou écoulement dans l'eau, quelle qu'en soit la cause, d'un mélange contenant des hydrocarbures susceptibles de souiller la surface de la mer".

Opschrift.

Het ontwerp heeft geen opschrift. Voorgesteld wordt :

"Ministerieel besluit vastgesteld voor de toepassing van de artikelen 4 en 6 van de wet van 4 juli 1962 op de verontreiniging van de zee door olie".

Aanhef.

Het in het tweede lid vermelde koninklijk besluit levert geen rechtsgrond op voor het ontwerp. In advies L. 10.126/2 is trouwens voorgesteld artikel 11 van dat besluit waarnaar het onderhavige ontwerp verwijst, te schrappen.

Het tweede lid moet vervallen.

Artikelen.

De artikelen 1 en 2 handelen over het model van het oliejournaal en over de aantekeningen die daarin moeten worden gemaakt.

Beide artikelen zouden tot één artikel kunnen worden samengevoegd als volgt :

"Artikel 1.-

Het oliejournaal wordt opgemaakt en de nodige aantekeningen worden erin aangebracht overeenkomstig de bijlage van dit besluit".

.../...

Artikel 3 van het ontwerp, dat dan artikel 2 wordt, zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 2.-

Binnen 24 uren na zijn aankomst in een haven, doet de kapitein bij de waterschout of bij de consul aangifte van elk uitpompen, doen wegvloeien of op andere wijze te water doen geraken, hoe ook veroorzaakt, van een oliehoudend mengsel dat het zeeoppervlak kan verontreinigen".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut de l'auditeur-général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.